

info^{2.0}

Vadena Pfatten



VADENA FESTEGGIA TRA TRAGUARDI E NUOVI PROGETTI:

“Felice Natale a tutti voi”

VADENA. Natale e Capodanno portano sempre con sé celebrazioni e buoni propositi. Traguardi e nuovi progetti. È così anche per Vadena che va incontro al 2024 a braccia aperte e con una certa soddisfazione. A farsi portavoce del sentimento di un'intera comunità è il sindaco Elmar Oberhofer: “Siamo contenti del momento che stiamo vivendo. Saranno delle Feste serene e con tanto spirito positivo. Prima di tutto mi interessa augurare la stessa serenità a tutti i vadenotti. Che siano giorni di famiglia, tranquillità, festa. Anche di qualche regalo”. Oltre alle celebrazioni è anche un dicembre che ha visto sbloccarsi definitivamente i lavori per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'asilo con temporaneo intervento per la mensa. “A gennaio apriranno i cantieri e nel giro di un anno le opere dovrebbero essere concluse. Nel 2025 avremo delle strutture molto belle e totalmente nuove”. Nel frattempo la microstruttura è stata trasferita a Mover dove resterà durante i lavori “per evitare ai bambini di vivere le loro giornate vicino a un cantiere”. Per quel che concerne gli arredi, invece, si dovrà lavorare per arrivare agli incarichi. “Stiamo aspettando la redazione del capitolato da parte dei progettisti poi partimerò con il procedimento”. I bambini dell'asilo, inoltre, hanno preso confidenza con le strutture provvisorie. “Si stanno ambientando. Chiaro che un cambiamento simile richiede un po' di tempo ma ci siamo”.

Vadena sostenibile

L'amministrazione comunale, nel frattempo, continua a lavorare nella direzione della sostenibilità. Importante, in questo senso, il completamento del lotto per la nuova illuminazione a Vadena Nuova. “Ora – continua il sindaco – tutto il paese è stato dotato di lampioni a Led a basso impatto energetico con un efficientamento concreto e continuo. Secondo i primi calcoli degli esperti il risparmio energetico sarà attorno al 47% ma più avanti avremo dati ancora più precisi. Siamo molto contenti di questo passo”. Nel frattempo è stato anche fondato l'Energy Team con il coinvolgimento di tecnici e cittadini. “Avrà il compito di redarre nel dettaglio il Piano di Sostenibilità per muoverci con ancora più convinzione verso un paese rispettoso dell'ambiente e a basso impatto”.

Birti, acquedotto e paramassi

Avanza, nel frattempo anche il piano di recupe-

ro di Birti. “Finalmente disponiamo dei frazionamenti – continua il primo cittadino – poi rimaniamo in attesa della stima. Conto nelle prossime settimane di procedere con gli espropri per le infrastrutture fondamentali come le strade e i marciapiedi”. A proposito di infrastrutture presto troverà compimento anche l'allacciamento all'acquedotto di Ora per la frazione Monte. “Il Comune di Ora, finanziato da noi, ha portato la sua rete all'imbocco del nostro territorio. Ora toccherà a noi la posa di 500 metri di tubazione per arrivare a servire la frazione. Una volta completato questo raccordo potremmo dismettere il nostro acquedotto in quel punto dove, purtroppo, non è in ottime condizioni”. Partirà molto presto, inoltre, la gara per la costruzione di una rete paramassi dietro al vecchio municipio con l'obiettivo cancellare la zona rossa di rischio. “Speravo di arrivare prima ai lavori ma finalmente a gennaio ci sarà l'appalto e il cantiere aprirà molto velocemente. È necessario essere celeri in queste situazioni”.

Il Programma di Sviluppo Comunale

Importante anche il passaggio politico della convenzione stilata con i Comuni di Laives e Bronzolo verso la redazione del Programma di Sviluppo Comunale Territorio e Paesaggio. “Ottenuti i preventivi invieremo il materiale alla Provincia per la richiesta di contributo. Sono passaggi precisi previsti e imposti dalla nuova Legge sull'Urbanistica. Sui singoli obiettivi ci saranno anche qui incontri con la popolazione e nuove riflessioni per lo sviluppo complessivo”.

I 125 anni del coro

La chiusura è dedicata a Vadena come comunità. “Il 2024 è stato un anno che ha visto tanti eventi in paesi, sempre con grande e sentita partecipazione. Sono sempre felice di vedere la voglia che hanno i vadenotti di stare insieme e di costruire momenti comunitari. In quest'ottica volevo dedicare un pensiero ai 125 anni del coro: l'associazione con la storia più lunga in paese. Da così tanto tempo ci accompagnano nei momenti più difficili come i funerali ma anche in tanti attimi lieti. Sono la musica di Vadena”.



NEUE PROJEKTE UND ERFOLGE IN PFATTEN:

„Frohe Weihnachten allerseits“

PFATTEN. Weihnachten und Neujahr sind stets mit Feierlichkeiten und guten Vorsätzen, Zielen und neuen Projekten verbunden. Auch Pfatten blickt dem Jahr 2024 mit offenen Armen und voller Vorfreude entgegen. Bürgermeister Elmar Oberhofer bringt

die Stimmung in der Gemeinde zum Ausdruck: „Wir sind mit der derzeitigen Situation sehr zufrieden. Ich freue mich auf ein besinnliches, fröhliches Weihnachtsfest und wünsche allen Pfattnern und Pfattnern von Herzen ruhige Tage im Kreise der Familie mit Feiern und Geschenken.“ Grund zur Freude bietet im Dezember auch die Wiederaufnahme der Renovierungs- und Erweiterungsarbeiten des Kindergartens und der Mensa. „Im Januar wird die Baustelle eröffnet, und die Arbeiten sollten innerhalb eines Jahres abgeschlossen sein. Ab 2025 können wir somit sehr schöne und völlig neue Einrichtungen nutzen.“ Während der Bauarbeiten wurde die Kindertagesstätte vorübergehend nach Mairhof verlegt, „damit die Kinder ihren Tag nicht in der Nähe einer Baustelle verbringen müssen.“ In puncto Einrichtung arbeiten wir noch an der Auftragsvergabe. „Wir warten darauf, dass die Architekten die Ausschreibung erstellen, dann werden wir mit dem Verfahren beginnen.“ Die Kinder fühlen sich in den Übergangsräumlichkeiten wohl. „Sie leben sich gerade ein, was natürlich etwas Zeit braucht, aber wir sind auf einem guten Weg.“

Pfatten im Zeichen der Nachhaltigkeit

Die Gemeindeverwaltung setzt sich weiterhin für mehr Nachhaltigkeit ein. Der Abschluss des Loses für die neue Beleuchtung in Pfatten Dorf ist in dieser Hinsicht sehr wichtig. „Heute wird das gesamte Dorf mit energieeffizienten LED-Strahlampen beleuchtet, was konkrete, kontinuierliche Effizienzgewinne bedeutet“, so der Bürgermeister. „Nach ersten Expertenberechnungen beläuft sich die Energieeinsparung auf rund 47 Prozent, aber wir erhalten später noch genauere Daten und sind bereits sehr zufrieden mit diesem Schritt.“ Auch das Energy Team aus Fachleuten sowie Vertreterinnen und Vertretern der Bevölkerung wurde bereits gegründet. „Seine Aufgabe besteht darin, die Details des Nachhaltigkeitsplans auszuarbeiten, um noch konsequenter auf ein umweltfreundliches

und ressourcenschonendes Dorf hinarbeiten.“

Birti, Wasserleitung und Steinschlagschutz

Auch der Wiedergewinnungsplan für Birti schreitet voran. „Endlich haben wir den Teilungsplan vorliegen“ so der Bürgermeister. „Jetzt warten wir auf die Schätzung für die Enteignungen. Ich rechne damit, dass wir in den nächsten Wochen mit den Enteignungen für grundlegende Infrastrukturen wie Straßen und Gehwege fortfahren können. Apropos Infrastruktur: Bald wird der Anschluss von Gmund an die Trinkwasserleitung von Auer abgeschlossen sein. Dank unserer Finanzierungen hat die Gemeinde Auer ihre Leitung bis zu unserer Gebietsgrenze verlegt. Nun können wir die 500 m lange Rohrleitung verlegen, um die Fraktion anzubinden. Nach der Fertigstellung dieses Anschlusses legen wir die schadhaften Bereiche unserer Wasserleitung still.“ Sehr bald wird auch die Ausschreibung für den Bau eines Steinschlagnetzes hinter der alten Gemeinde beginnen, um die rote Gefahrenzone zu beseitigen. „Ich hatte gehofft, die Arbeiten früher anzugehen, aber die Ausschreibung findet im Januar statt und die Baustelle wird zügig eröffnet. In einer solchen Situation ist schnelles Handeln gefragt“.

Das Gemeindeentwicklungsprogramm

Ein wichtiger Schritt war auch die Vereinbarung über die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms Raum und Landschaft mit den Gemeinden Leifers und Branzoll. „Sobald die Kostenvoranschläge vorliegen, schicken wir die Dokumente an die Provinz und suchen um einen Beitrag an. Dafür müssen wir genaue, von der neuen Raumordnung vorgeschriebene Schritte befolgen. Zu den einzelnen Zielen sind auch Gespräche mit der Bevölkerung und neue Überlegungen für das Gesamtkonzept geplant“.

125-Jahr-Jubiläum des Chors

Ein abschließender Gedanke gilt der Gemeinde Pfatten. „Die zahlreichen Veranstaltungen im laufenden Jahr zeichneten sich stets durch eine rege, aufrichtige Teilnahme aus. Es erfüllt mich immer mit Freude zu sehen, wie die Menschen in Pfatten gerne Zeit miteinander verbringen und die Gemeinschaft leben. Ich möchte dabei besonders an das 125-jährige Bestehen des Chors erinnern: Als Verein mit der längsten Geschichte im Dorf hat er uns über die Jahre in den schwierigsten Momenten, wie Beerdigungen, aber auch in vielen glücklichen Augenblicken begleitet. Er hat Pfattens Musik entscheidend geprägt“.

AVVENTO:

“Torna la magia dei presepi nei cassoni delle mele”

VADENA. Vadena è da sempre il paese dei presepi. Precisamente nei cassoni delle mele. Un appuntamento che porta il nostro paese al centro dell'Avvento con un percorso che attira sempre anche tanti turisti. Grazie al sostegno dell'Azienda di Soggiorno di Laives, Bronzolo e Vadena, inoltre, quest'anno i cassoni saranno anche dotati di una copertura nella parte anteriore. L'idea, infatti, è quella di migliorare sempre di più il concetto espositivo del percorso proteggendo gli stessi presepi (che poi sono opere d'arte) con alcuni pannelli di plexiglas applicati davanti a fissati agli angoli con delle viti. Creando, di fatto, delle vere e proprie vetrine. Una soluzione che, peraltro, potrà ora essere riutilizzata ogni anno. Lateralmente, invece, i cassoni non necessitano protezioni mentre nella parte superiori sono già dotati di un tettuccio in legno spiovente con tegole.

Il percorso vedrà sei tappe: piazzetta Vadena Nuova al Glühweinstandl (presepe del Gruppo Vke Vadena), cimitero (Associazione Anziani), ex municipio (Kindergarten), frazione Mover (Fàtena), via Caneve (Giulia Bucci) e frazione Birti (Lettera 7).



Krippe in Apfelkiste - Presepe nel cassone delle mele di Giulia Bucci (via Caneve-Kellerstrasse)

ADVENT:

„Alle Jahre wieder ... Zauberhafte Krippen in Apfelgroßkisten“

PFATTEN. Pfatten ist seit jeher für seine besonderen Krippen in Apfelgroßkisten bekannt. Diese kann man bei einem Dorfrundgang bewundern, der im Advent nicht nur Schaulustige aus dem Ort, sondern auch Gäste von auswärts anzieht. Dank der Unterstützung des Tourismusvereins von Leifers, Branzoll und Pfatten werden die Apfelgroßkisten heuer zusätzlich mit einer Schutzvorrichtung an der Vorderseite versehen. Denn das Ausstellungskonzept soll kontinuierlich verbessert und die Krippen (die letztendlich Kunstwerke sind) durch eine an den Ecken festgeschraubte Plexiglasscheibe geschützt werden. Die so entstandenen Vitrinen können im Übrigen jedes Jahr wiederverwendet werden. Keinen weiteren Schutz benötigen die Seiten und das schräge Holzdach mit Ziegeln. Der Rundgang umfasst sechs Etappen: Pfatten Dorf beim Glühweinstandl (mit der Krippe des VKE Pfatten), Friedhof (Lettera 7), Ex-Gemeinde (Kindergarten), Fraktion Mairhof (Fàtena), Kellerstraße (Giulia Bucci) und Fraktion Birti (Lettera 7).

VADENA HA ASPETTATO IL NATALE A BIRTI:

“L'emozione di stare insieme”



VADENA. Il Natale è un gigantesco Sabato del Villaggio. Bello il 25 dicembre ma l'essenza dell'atmosfera si trova nell'attesa. Nell'avvicinamento alla Festa. Vadena ha fatto suo questo sentimento organizzando la festa “Aspettando il Natale in Pfatten” al campanile di Birti il 2 e 3 dicembre all'alba dell'Avvento. Un mercatino dell'artigianato arricchito da una mostra d'arte, musica dal vivo, stand gastronomici, libri e proiezioni artistiche. Molto affascinante l'inaugurazione della mostra “Theatrum De Fabrica Mundi” dell'artista Lukas Zanotti con la proiezione delle opere d'arte direttamente sulle facciate del campanile. Ha presentato al pubblico la sua opera di videoarte anche l'artista Mike Fedrizzi utilizzando sempre il suggestivo

campanile come “tela architettonica”. La musica dal vivo di sabato sera è stata affidata al gruppo Radioswing con Lorenzo Barzon al violino, Enrico Lombardo e Mike Ometto alle chitarre e Roberto Dellantonio ai bassi. Domenica, invece, occhi puntati e tanto entusiasmo per la musica di Birgit & Friends con Birgit Laimer a voce e pianoforte e Alessandro Fabris al basso. “Siamo contenti perché è stato un successo di pubblico – commenta la vicesindaca Martine Parise – con tanto divertimento, arte e voglia di stare insieme. Un momento che ha regalato serenità e il piacere di percepirsi come comunità. Qualcosa che è sempre bello sentire sulla propria pelle e a Natale ancora di più”.

PFATTEN FEIERT DEN ADVENT IN BIRTI:

„Bewegendes Beisammensein“

PFATTEN. Die Weihnachtszeit ist erfüllt von freudiger Erwartung. Der 25. Dezember stellt natürlich die Krönung dar, aber der eigentliche Zauber liegt in der Vorfreude auf das große Ereignis. Beim Fest „Aspettando il Natale in Pfatten“ am Kirchturn in Birti zu Adventsbeginn am 2. und 3. Dezember war dieses Gefühl allgemein spürbar. Das Fest umfasste einen Bücher- und Kunsthandwerkermarkt, eine Kunstausstellung, Live-Musik, Essensstände und Kunstprojektionen. Besonders faszinierend gestaltete sich die Ausstellungseröffnung „Theatrum De Fabrica Mundi“ des Künstlers Lukas Zanotti, der seine Arbeiten direkt auf die Kirchturnfassade projizierte. Auch der Künstler Mike Fedrizzi präsentierte der Öffentlichkeit seine Videokunstwerke, bei denen er ebenfalls den

eindrucksvollen Kirchturn als „architektonische Leinwand“ nutzte. Für Live-Musik am Samstagabend sorgte die Gruppe Radioswing mit Lorenzo Barzon an der Geige, Enrico Lombardo und Mike Ometto an der Gitarre und Roberto Dellantonio am Bass. Am Sonntag begeisterten Birgit & Friends mit ihrer Musik, mit Sängerin Birgit Laimer am Klavier und Alessandro Fabris am Bass. „Wir freuen uns sehr über den großen Publikumerfolg“, kommentierte die Vizebürgermeisterin Martine Parise. „Spaß, Kunst und Beisammensein standen im Mittelpunkt einer unterhaltsamen Veranstaltung, bei der wir uns als Gemeinschaft gefühlt haben. Das ist immer wieder schön – und zu Weihnachten noch einmal mehr.“



AVVENTO:

“A Vadena i biscotti più dolci”

VADENA. Vadena e i suoi biscotti. Una tradizione che si rinnova ogni Avvento e che anche quest'anno ha permesso di scaldare molti cuori. Nella sala polifunzionale-mensa accanto alla biblioteca sono letteralmente andati a ruba i dolcetti realizzati e confezionati con amore dalle donne volontarie del paese. L'intero incasso è stato devoluto in beneficenza con l'organizzazione del Comitato Pari Opportunità. “Vorrei ringraziare tutte le signore che hanno sfornato per ore e ore chili di biscotti – le parole della presidente Margaret Stifter – e tutti coloro che hanno realizzato le confezioni creando degli splendidi vassoietti. Siamo fieri di

riproporre quello che è ormai un appuntamento fisso dell'Avvento vadenotto. Precisamente il 16 dicembre dopo la messa”. Eppure questa tradizione ha passato qualche momento di incertezza. “Vero – sorride Stifter – perché tre anni fa le nonnine del paese avevano mostrato le prime difficoltà legate all'età come mal di schiena, dolore alle mani e affaticamento generale. Fortunatamente è stato subito organizzato un gruppo di giovani biscottare vadenotte che si sono subito prodigate per non far morire questa ricorrenza. Un impegno encomiabile, divertente e anche commovente”.

SAN NICOLÒ:

“Arriva San Nicolò”

VADENA. Chi ha bussato alla porta dei bimbi vadenotti lo scorso 6 dicembre? Quesito facile: San Nicolò come nelle migliori tradizioni del paese e dell'intero Alto Adige. Naturalmente accompagnato dai suoi discoli Krampus. Una bella iniziativa che si è rinnovata anche quest'anno in paese con i genitori che hanno lasciato fuori dalle porte alcuni sacchetti riportanti le informazioni sui bimbi e altre curiosità simpatiche. Prevista anche qualche riga per aggiornare Nikolaus sul comportamento tenuto dai piccoli durante l'anno: elemento necessario per soppesare la quantità di dolcetti da recapitare. Un appuntamento che ha avuto anche un risvolto benefico tramite un'offerta libera. Particolarmente bello anche l'incontro con i bambini nelle scuole dell'assessore Josef Untersalmberger.



ADVENT:

„Die süßesten Kekse in Pfatten“

PFATTEN. Pfatten und seine Plätzchen. Eine Tradition, die jeden Advent aufs Neue gelebt wird und auch dieses Jahr wieder viele Herzen erwärmt hat. In der Mehrzwecksaal-Mensa neben der Bibliothek waren die von den freiwilligen Keksbäckerinnen des Dorfs liebevoll gebackenen und verpackten Leckereien im Nu vergriffen. Dank der Organisation des Beirats für Chancengleichheit konnte der gesamte Erlös für wohltätige Zwecke gespendet werden. „Ich bedanke mich bei allen Frauen, die stundenlang kilowise Plätzchen gebacken haben“, so Präsidentin Margaret Stifter, „und bei all jenen, die die schönen Schalen gebastelt und gestaltet

haben. Wir sind stolz darauf, auch heuer diese Veranstaltung anbieten zu können, die mittlerweile ein fester Bestandteil des Pfattner Advents ist. Und zwar am 16. Dezember nach der Messe“. Doch diese Tradition hat auch unsichere Zeiten hinter sich. „Stimmt“, schmunzelt Stifter, „denn vor drei Jahren zeigten sich bei den Omas im Dorf die ersten altersbedingten Schwierigkeiten wie Rückenschmerzen, Handbeschwerden und allgemeine Müdigkeit. Zum Glück hat sich sofort eine Gruppe junger Keksbäckerinnen zusammengefunden, die ihr Bestes gegeben haben, um diese Tradition nicht untergehen zu lassen. Eine lobenswerte, heitere und auch bewegende Aktion“.

ST. NIKOLAUS:

„Der Nikolaus kommt!“

PFATTEN. Wer hat am 6. Dezember an die Tür der Pfattner Kinder geklopft? Die Antwort ist einfach: der Nikolaus, in Begleitung der wilden Krampusse, wie es sich für das Dorf und für ganz Südtirol gehört. Eine gelungene Initiative, die auch heuer wieder durchgeführt wurde. Die Eltern hinterließen vor der Haustür Säckchen mit Infos über die Kinder und andere witzige Fakten. Nicht fehlen durften auch ein paar Zeilen, um den Nikolaus über das Verhalten der Kleinen während des Jahres auf dem Laufenden zu halten: eine wichtige Information, um zu bestimmen, wie viele Süßigkeiten jedes Kind erhalten sollte. Diese Aktion diente, dank der freiwilligen Spenden, zugleich einem wohltätigen Zweck. Besonders schön war die Begegnung der Schulkinder mit Paolo Endrizzi von der Jugendgruppe Flowers und dem Gemeindereferenten Josef Untersalmberger.



MUSICA, ARTE E EMOZIONE:

“Il Centro Culturale Vadena ha celebrato i 40 anni”



VADENA. Il Centro Culturale di Vadena è un cuore pulsante del paese. Sempre attivo e sempre con la voglia di proporre qualcosa di diverso per tenere tutta la comunità viva e unita. Il 2023 è stato un anno pienamente in linea con questa vocazione tra musica, spettacolo, arte, divertimento e riflessione.

Impagabile, per esempio, l'emozione dei Grandi Solisti di Verona che hanno celebrato il quarantennale del Centro. Una performance incantevole a ingresso libero nella sala polifunzionale di Vadena Nuova. Ad esibirsi le voci e gli strumenti di Günther Sanin, Giampiero Sobrino, Sara Airoldi, Roberto Corliano e la straordinaria partecipazione del soprano Martina Bortolotti Von Haderburg.

A metà maggio, invece, è stata celebrata un'emozionante Festa della Mamma in collaborazione con la Biblioteca comunale tra poesia, musica e tanta dolcezza. A Vadena Nuova, infatti, sono state presentate i lavori del Gruppo Ceramica Vadena mentre le splendide voci di Tiziana Battisti e Nancy Travaglini hanno accompagnato la giornata. Prezioso il contributo letterario Lettera 7 e i dolci artistici di Manuel Marzari. Il 28 maggio e il 4 giugno è tornata in paese anche la collaborazione con il Teatro Stabile di Bolzano che ha portato prima

la storia de “La Casetta di Camilla” così piccola da viaggiare dentro un carrello e poi lo spettacolo “Alla ricerca di Gocciolina” sotto la tensostruttura. Un percorso didattico di Chiara Sartori con testi e musiche di Max Maraner per ripercorrere il ciclo dell'acqua sul nostro pianeta tra giochi e danze.

Il 25 luglio, inoltre, è stata celebrata la musica di due grandi artisti come Lucio Battisti e Lucio Dalla con le loro canzoni in dialogo suonate dalla Compagnia Musicale Piazza Viva sotto il tendone del Piazzale Scolastico. Particolarmente affascinante è stata la tradizionale e bellissima sfilata con le lanterne a San Martino organizzata in collaborazione con il gruppo Vke Vadena. I bambini sono rimasti a bocca aperta nel vedere comparire proprio San Martino a cavallo per poi tagliare con la spada il proprio mantello condividendolo con il povero infreddolito. Gli insegnanti della scuola dell'infanzia e primaria hanno guidato i bambini nello scoprire leggenda e storia di questa vicenda. Preziose anche le collaborazioni della Parrocchia, del Comune, della stazione dei carabinieri, dei vigili del fuoco volontari. Presenti anche diversi volontari rimasti anche loro ammaliati dai canti dei bambini durante la sfilata e attorno al fuoco.

GIORNATA CONTRO LA VIOLENZA:

“Contro la violenza di genere, Vadena c'è”

VADENA. Mai come quest'anno la Giornata contro la violenza di genere ha assunto un'importanza particolare. L'omicidio di Giulia Cecchettin ha scosso gli animi sollevando rabbia ma anche impegno e voglia di cambiare. Non fa eccezione, chiaramente, Vadena con un appuntamento organizzato dal comitato pari

opportunità nella casetta di Vadena Nuova. Un momento di riflessione importante con la partecipazione di Lettera 7 che ha contribuito con alcune letture significative e profonde ad opera Maria Pia Zanetti. Azzeccata anche la scelta musicale di accompagnamento selezionata e suonata da Sara Sgarbossa.

MUSIK, KUNST UND HOCHGEFÜHL:

“Der Kulturverein Pfatten hat sein 40-jähriges Bestehen gefeiert”



PFATTEN. Den Kulturverein Pfatten kann man getrost als das pulsierende Herz unseres Dorfes bezeichnen: Mit einem reichhaltigen, bunten Programm bringt er Leben in die Dorfgemeinschaft und stärkt das Zusammengehörigkeitsgefühl. Das Jahr 2023 stand mit Musik, Schauspiel, Kunst, Unterhaltung und Reflexion ganz im Zeichen dieser Ausrichtung.

Ein echtes Highlight war etwa die Feier zum 40-jährigen Bestehen des Vereins mit den Grandi Solisti di Verona: Eine zauberhafte Aufführung mit freiem Eintritt im Mehrzweckraum von Pfatten Dorf. Auf der Bühne standen Günther Sanin, Giampiero Sobrino, Sara Airoldi, Roberto Corliano und als Ausnahmegast die Sopranistin Martina Bortolotti Von Haderburg.

Mitte Mai wurde gemeinsam mit der Gemeindebibliothek mit Lyrik, Musik und Süßigkeiten der Muttertag gefeiert. In Pfatten Dorf waren die Arbeiten der Keramikgruppe Pfatten zu sehen, für die musikalische Untermauerung sorgten indes die Sängerinnen Tiziana Battisti und Nancy Travaglini. Mit von der Partie waren der Literaturverein Lettera 7 und der Pâtissier Manuel Marzini mit seinen süßen Kunstwerken. Am 28. Mai

und am 4. Juni machte das Bozner Teatro Stabile erst mit „La Casetta di Camilla“ und dem winzigen Bühnenhäuschen, dann mit „Alla ricerca di Gocciolina“ – einem lehrreichen Programm zum Thema Wasser mit Tanz und Spiel von Chiara Sartori und Texten und Musik von Max Meraner – im Pfattner Festzelt Halt.

Der 25. Juli war den beiden italienischen Stars Lucio Battisti und Lucio Dalla gewidmet, deren Lieder die Band Compagnia Musicale Piazza Viva im Zelt am Schulplatz vortrug.

Besonders berührend war auch der traditionelle Laternenumzug am Martinstag in Zusammenarbeit mit dem VKE Pfatten. Die Lehrerinnen und Lehrer von Kindergarten und Grundschule hatten ihren Schützlingen die Geschichte des Heiligen erzählt, und die Kinder trauten ihren Augen kaum, als Martin höchstpersönlich hoch zu Ross erschien und seinen Mantel zerschneid, um ihn mit dem frierenden Bettler zu teilen. An der Veranstaltung waren neben Pfarrei, Gemeinde, Carabinieri und der Feuerwehr auch mehrere Freiwillige beteiligt, die dem Gesang der Kinder beim Umzug und am Feuer gebannt lauschten.

TAG GEGEN GEWALT:

„Pfatten engagiert sich gegen geschlechtsspezifische Gewalt“

PFATTEN. Nie zuvor hatte der Internationale Tag gegen Gewalt an Frauen eine so immense Bedeutung wie in diesem Jahr. Der Mord an Giulia Cecchettin hat die Menschen aufgewühlt und sowohl Wut als auch den Wunsch nach Veränderung und Engagement ausgelöst. Pfatten ist hier selbstverständlich keine Ausnahme: gemeinsam mit dem

Verein „Lettera 7“ organisierte der Beirat für Chancengleichheit eine eigene Veranstaltung am Glühweinstand der Vereine in Pfatten Dorf. Maria Pia Zanetti brachte einige bedeutungsvolle und tiefgründige Texte zum Ausdruck, passend dazu die musikalische Begleitung von Sara Sgarbossa. Eine besondere und besinnliche Gegebenheit.

VIGILI DEL FUOCO:

“Quanto è bella la festa dei vigili del fuoco”

VADENA. I vigili del fuoco hanno festeggiato a Vadena e tutto il paese ha voluto ringraziare questi volontari sempre a disposizione della comunità. La celebrazione di Santa Maria Maddalena (patrona di Vadena) è ormai una tradizione anche se questa volta è stata scelta una formula differente concentrando tutto in serata davanti alla caserma. “Lo scorso 22 luglio è stata una giornata davvero divertente - spiega Anna Buseti, assessora e vigilessa del fuoco volontaria - e siamo rimasti tutti molto soddisfatti. Era la prima volta che

veniva svolta con questa formula e la partecipazione dei cittadini è stata emozionante. È stata anche una bellissima occasione per fare due chiacchiere tra compaesani. Persino il meteo è stato dalla nostra parte. Siamo talmente entusiasti che stiamo già pensando alla prossima edizione. Nel frattempo non possiamo che ringraziare tutti i volontari che si sono adoperati per questo importante comunitario. Sia del corpo dei vigili del fuoco sia esterni in supporto”.

HALLOWEEN:

“Una notte di festa (e paura)”

VADENA. Una notte di Halloween in piena regola. Quella organizzata dal gruppo giovani Flowers è stata davvero un'intera nottata dedicata alla Festa delle Streghe. L'imbrunire ha portato con sé una pizza mangiata tutti insieme per poi spostarsi in zona Vadena Centro dove è andato in scena il più classico dei “Dolcetto o Scherzetto?”. Tutto finito? Macché. A conclusione dell'appuntamento è stata narrata una storia di paura attorno al falò per la suggestione dei tanti bambini che hanno partecipato a una notte indimenticabile.



TRADIZIONE:

“Würstel e birra: il piacere del Frükschoppen”

VADENA. Si chiama Frükschoppen ed è una splendida tradizione altoatesina per unire le comunità attorno ad alcuni cibi tipici. Un momento per chiacchierare, ridere e stare bene insieme. Un appuntamento mutuato anche dai vigili del fuoco volontari della caserma di Vadena che il primo giorno di maggio ne hanno organizzato uno per i vadenotti e non solo. La musica è stata affidata alla Musikkapelle di Vadena e Branzolo. Un successo oltre le aspettative con una massiccia partecipazione. Proposti Würstel (anche Weisswurst) oltre alla birra. Tavoloni e divertimento hanno colto nel segno.



FREIWILLIGEN FEUERWEHR:

„Das Fest der Freiwilligen Feuerwehr: Ein voller Erfolg“

PFATTEN. Die FF Pfatten lud zur Feier, und das Dorf hat den allzeit hilfsbereiten Freiwilligen seine Dankbarkeit eindrücklich gezeigt. Das Fest zu Ehren der Pfattner Patronin Hl. Magdalena ist nunmehr zur Tradition geworden, aber anders als bisher wurden die Feierlichkeiten erstmals abends vor der Kaserne abgehalten. „Der 22. Juli war ein wirklich unterhaltsamer Tag“, erzählt Gemeinderätin und Feuerwehrfrau Anna Buseti. „Wir sind alle sehr zufrieden. Erstmals haben wir das Fest zur Kaserne verlegt, und die Betei-

gung der Pfattnerinnen und Pfattner war berührend. Die Feier war eine wunderbare Gelegenheit zum gemütlichen Plaudern, und sogar das Wetter war auf unserer Seite. Wir sind so begeistert, dass wir jetzt schon am nächsten Termin tüfteln. In der Zwischenzeit möchten wir uns aber bei allen Freiwilligen, den Feuerwehrleuten und externen Helferinnen und Helfern, die an dieser wichtigen Veranstaltung mitgearbeitet haben, herzlich bedanken.“

HALLOWEEN:

„Eine Nacht zum Feiern (und Gruseln)“

PFATTEN. Heuer gab es zu Halloween viel zu erleben. In dieser Nacht, die von der Jugendgruppe Flowers organisiert wurde, drehte sich alles um das Fest der Hexen. Bei Einbruch der Dunkelheit wurde gemeinsam eine Pizza verspeist, bevor es in Pfatten Dorf allseits hieß: „Süßes oder Saures?“. Damit war der Abend allerdings noch lange nicht zu Ende: Zum Abschluss lauschten die vielen Kinder am Lagerfeuer voller Begeisterung einer Gruselgeschichte – eine wahrhaftig unvergessliche Nacht.



TRADITION:

„Weißwurst und Bier: Genuss beim Frükschoppen“

PFATTEN. Das Frükschoppen ist eine wunderbare Tradition, bei der die Menschen gemeinsam typische Gerichte genießen. Eine ideale Zeit zum Plaudern, Lachen und fröhlichen Beisammensein – davon ist auch die Freiwillige Feuerwehr Pfatten überzeugt. Diese hat nämlich am 1. Mai ein Frükschoppen für die Pfattnerinnen und Pfattner sowie für auswärtige Gäste organisiert. Die Musikkapelle von Pfatten und Branzoll spielte auf; neben Bier wurden auch Würstchen und Weißwürste serviert. Die rege Teilnahme hat alle Überwartungen übertraffen: Vollbesetzte Tische und eine gute Stimmung machten das Event zu einem echten Erfolg.

CINEMA SOTTO LE STELLE:

“La magia del cinema vince sempre”

VADENA. La magia del cinema sotto un cielo stellato. Nuova edizione di successo per la manifestazione “Vadena sotto le stelle”, la rassegna cinematografica sotto la tensostruttura delle scuole che ha conquistato molti concittadini. In particolare i più piccoli hanno seguito con entusiasmo il cartone animato “Totò Sapore e la magica storia della pizza” con tanto di pop corn e la collaborazione del VKE di Vadena. Buona affluenza di pubblico anche per la pellicola “Zweiorküken” con la partecipazione del coro della Chiesa e la proiezione per adulti “Il Professore e il Pazzo” assieme al Gruppo Giovani Flowers. Tutti gli appuntamenti sono stati a ingresso libero e hanno visto anche un momento conviviale con un aperitivo con le associazioni del paese.



KINO UNTER DEM STERNENHIMMEL:

„Faszination Kino“

PFATTEN. Einfach zauberhaft ist Kino unter dem Sternenhimmel. Auch dieses Jahr hat die erfolgreiche Veranstaltung „Pfatten unter den Sternen“, das Freiluftkino unter dem Zelt auf dem Schulhof, viele Mitbürgerinnen und Mitbürger beeindruckt. Vor allem die Kleinen verfolgten mit Begeisterung (und jede Menge Popcorn) den Animationsfilm „Totò Sapore e la magica storia della pizza“, der in Zusammenarbeit mit dem VKE von Pfatten gezeigt wurde. Gut besucht waren auch der Film „Zweiorküken“ mit Beteiligung des Kirchenchors und die Erwachsenenvorführung „Il Professore e il Pazzo“ mit der Jugendgruppe Flowers. Alle Veranstaltungen waren kostenlos und eine gute Gelegenheit zum gemütlichen Beisammensein mit den Dorfvereinen bei einem Aperitif.

AVVENTO:

“Il presepe della famiglia Rocchetti continua ad incantare grandi e piccini”

VADENA. Un grande presepe che è di tutti. È quello che da più di venti anni organizza senza soluzione di continuità Franco Rocchetti a Vadena nel cortile di casa sua in via Masetta num.2

Il suo presepe è un appuntamento natalizio considerato ormai da tutti una tradizione per grandezza e bellezza.

Accanto al percorso dei presepi nei cassoni delle mele, quello di Rocchetti è una vera perla: meta prenatalizia più attesa dagli alunni delle scuole di Vadena dai piccolissimi della kitas fino alla quinta classe della scuola primaria, il presepe del signor Franco è realizzato interamente a mano con grande maestria.

L'aspetto più affascinante è che Rocchetti da sempre rende il suo presepe della comunità aprendolo a tutto il pubblico con particolare attenzione ai bambini. Ogni anno la moglie

Lina coglie l'occasione per offrire ai bimbi anche del tè caldo con i biscotti trasformando quel momento in qualcosa che difficilmente dimenticheranno.

Tutta la comunità ringrazia la famiglia Rocchetti per l'ospitalità. Aprire la propria casa ai bambini è un gesto di grande amore e dolcezza.

ADVENT:

„Die Krippe der Familie Rocchetti verzaubert alljährlich Gross und Klein“

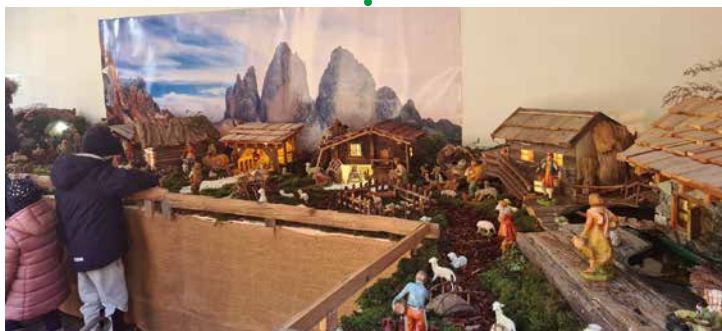
PFATTEN. Eine große Krippe für alle: Franco Rocchetti verwirklicht im Hof seines Hauses in der Wachsbleiche Nr. 2 diesen Traum seit nunmehr über 20 Jahren ohne Unterbrechung. Die ausnehmend schöne, große Krippe zählt mittlerweile als traditioneller Fixtermin der

Vorweihnachtszeit.

Neben den Krippen in den Apfelkisten ist Franco Rocchetts meisterlich selbstgebastelte Weihnachtslandschaft ein beliebtes Ziel für die Kinder der Pfattner Grundschulen und der Kitas.

Besonders schön ist, dass die Krippe der gesamten Gemeinschaft offensteht. Vor allem über Kinderbesuch freuen sich die Rocchettis: Frau Lina macht die Besichtigung mit Tee und Keksen stets zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Die Pfattner Dorfgemeinschaft dankt Familie Rocchetti für ihre Gastfreundschaft. Das eigene Haus für Kinder zu öffnen ist eine wunderbare Geste.



VKE:

“I love you Spilù”

VADENA. Un autunno davvero molto giocoso per i bimbi di Vadena che hanno dimostrato anche a ottobre di amare moltissimo lo Spilù dell'associazione VKE. Il furgoncino dei giochi che è arrivato tre volte nel mese di ottobre nel parco giochi dietro alla scuola primaria. Tre pomeriggi spensierati e con tante iniziative per un appuntamento da sempre sostenuto con convinzione dal Comune e apprezzato dalle famiglie. Una proposta che certamente tornerà presto a fare capolino.



VKE:

„I love you Spilù“

PFATTEN. Es war ein sehr vergnüglicher Herbst für die Pfattner Kinder, die im Oktober wieder gezeigt haben, wie sehr sie den Spilù lieben: Der Spielbus des VKE machte im Oktober dreimal auf dem Spielplatz hinter der Grundschule Halt. Drei unbeschwerte Nachmittage mit vielen Aktivitäten im Rahmen einer Initiative, die von der Gemeinde schon immer voller Überzeugung unterstützt und von den Familien geschätzt wird. Dieses Angebot wird sicher bald wieder aufgegriffen.

AMBIENTE:

“Riciclo e sostenibilità in una storia per bambini alla scuola primaria”



VADENA. Riciclo e sostenibilità sono due colonne portanti per le speranze di un futuro migliore. Ecco perché è stato particolarmente importante il doppio incontro che Lea Lausch ha avuto con gli alunni della scuola primaria in lingua tedesca con questi temi sul tavolo. I bambini hanno ascoltato la storia “Ich bin Ich – Io sono io” di Mira Lobe e poi hanno

disegnato e cucito un piccolo lavoretto dedicato al racconto. “E’ la storia di un animale colorato che parte per un viaggio alla ricerca della propria identità accorgendosi, nell’incendere del suo cammino, della sua individualità come unicità. Si tratta, infatti, di un animale costituito interamente da materiali e stoffe di recupero”.

UMWELT:

„Recycling und Nachhaltigkeit in einer Geschichte für Grundschüler“



PFATTEN. Recycling und Nachhaltigkeit sind Hoffnungspfeiler für eine bessere Zukunft. Besonders wichtig war deshalb das zweifache Treffen von Lea Lausch mit den deutschsprachigen Grundschulkindern, bei dem diese Themen zur Sprache kamen. Die Kinder lauschten der Erzählung „Das kleine Ich-bin-ich“ von Mira Lobe. Anschließend fer-

tigten sie dazu eine Zeichnung und eine Näharbeit an. „Es ist die Geschichte eines bunten Tieres, das sich auf die Suche nach seiner eigenen Identität begibt und unterwegs seine Individualität als etwas Einmaliges erkennt. Tatsächlich handelt es sich um ein Stofftier, das vollständig aus recycelten Materialien und Textilien besteht“.

NATI PER LEGGERE:

“In dono un calendario per i genitori”

VADENA. La Biblioteca Comunale di Vadena ha aderito al programma nazionale di promozione alla lettura “Nati per Leggere” messo a punto dall’Ufficio Educazione Permanente, Biblioteche e Audiovisivi della Ripartizione Cultura Italiana della Provincia di Bolzano. Due le iniziative principali con l’organizzazione di un corso per lettori volontari e la realizzazione di un calendario 2024 per un anno di letture con l’obiettivo di crescere insieme. Il focus è quello di ribadire il diritto dei bambini alle storie e alla protezione dall’emarginazione socio culturale o di povertà educativa. I libri sono chiaramente lo strumento principale per ottenere questo obiettivo. E’ per questo che 32 lettori volontari saranno di supporto a bibliotecari e pediatri per comunicare ai genitori l’importanza della lettura precoce condivisa in famiglia. Un principio fondante di questo progetto.

“Lo stesso calendario – spiega il direttore dell’Ufficio Luca Bizzarri – è una sorta di guida bibliografica che contiene numerose proposte di lettura grazie alla collaborazione di alcuni bibliotecari”. Ecco perché è stato consegnato in regalo a tutti i genitori che dal 18 al 26 novembre hanno preso in prestito un albo illustrato di



una delle biblioteche della rete provinciale. Una buona partenza per il mondo della fantasia.

ZUM LESEN GEBOREN:

„Ein Kalender als Geschenk für die Eltern“

boren“, koordiniert vom Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien der Abteilung Italienische Kultur der Provinz Bozen. Zu den zwei Hauptinitiativen zählen ein Kurs für ehrenamtliches Vorlesen und die Gestaltung eines Kalenders 2024 für ein Lesejahr im Zeichen des gemeinsamen Wachstums. Im Fokus stehen das Recht der Kinder auf Geschichten und der Schutz vor soziokultureller Ausgrenzung oder Bildungsarmut. Bücher sind eindeutig das wichtigste Instrument, um dieses Ziel zu erreichen. Aus diesem Grund unterstützen dabei 32 ehrenamtliche Vorleserinnen und Vorleser das Bibliothekspersonal und die Kinderärztinnen und -ärzte, um den Eltern die Bedeutung des gemeinsamen frühen (Vor-)Lesens in der Familie zu vermitteln. Das ist ein Grundprinzip dieses Projekts.

„Der Kalender“, erklärt Amtsdirektor Luca Bizzarri, „ist eine Art bibliografischer Leitfaden, der dank der Zusammenarbeit mehrerer Bibliothekarinnen und Bibliothekare zahlreiche Lesevorschläge enthält“. Deshalb wurde er allen Eltern geschenkt, die vom 18. bis zum 26. November in einer der teilnehmenden Bibliotheken in der Provinz ein Bilderbuch ausgeliehen haben. Ein guter Einstieg in die Welt der Fantasie.

PFATTEN. Die Gemeindebibliothek Pfatten beteiligt sich an der gesamtstaatlichen Leseförderinitiative „Nati per leggere – Zum Lesen ge-

ANC DI BRNZOLO E VADENA:

“Anc, dal Drago di Lavarone alla castagnata”

VADENA. La foto che vedete qui suscita un po' di malinconia. Ricordo di una giornata bellissima ma anche nostalgia per un'opera d'arte che oggi non c'è più. Sono stati mesi di intensa attività per l'Associazione Nazionale Carabinieri di Branzolo e Vadena che lo scorso 25 maggio si è recata in escursione a visitare il famoso Drago di Vaia a Lavarone in Trentino. Dal 14 al 16 luglio, invece, è il fulcro dell'attività è stata la Sagra del Pesce in collaborazione con il Gruppo Giovani Flowers mentre il 28 ottobre spazio alla partecipata castagnata sociale. Qua e là nel calendario preziosa la presenza a diverse manifestazioni di carattere militare. Ora si riparte per un 2024 pieno di entusiasmo.



ANC BRANZOLL UND PFATTEN:

„ANC – vom Drachen in Lavarone bis zum Törggelen“

PFATTEN. In diesem Foto steckt eine gewisse Wehmut. Es soll an einen wunderschönen Tag und ein Kunstwerk erinnern, das nicht mehr existiert. Im dichtgefüllten Programmkalender des Carabinieri-Verbands ANC stand am 25. Mai ein Ausflug zum berühmten Vaia-Drachen in Lavarone im Trentino. In Zusammenarbeit mit der Jugendgruppe Flowers folgte mit dem Fischfest vom 14. bis 16. Juli ein weiterer Höhepunkt, während am 28. Oktober ein geselliges Törggelen veranstaltet wurde. Immer wieder zeigten die Carabinieri bei verschiedenen wichtigen militärischen Veranstaltungen Präsenz. Nun geht es voller Elan ins neue Jahr 2024.

INFOVADENA:

“Torna nelle vostre case nel 2024”

VADENA. Tutta la redazione di Infovadana augura a tutti voi un sereno Natale e uno splendido anno nuovo pieno di desideri capaci di sbocciare. Il giornale che racconta il nostro paese tornerà puntuale anche nel 2024 direttamente e gratuitamente nelle vostre buche delle lettere. Per sentirci sempre vicini, per essere comunità anche con le parole stampate. In fondo sempre una grande famiglia.



INFOPFATTEN:

„Kommt auch 2024 zu Ihnen nach Hause „

PFATTEN. Die gesamte Redaktion wünscht Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein großartiges neues Jahr, mögen Ihre Wünsche wahr werden. InfoPfatten wird auch 2024 pünktlich und kostenlos in Ihren Briefkasten flattern. Damit können wir die Gemeinschaft auch durch unsere Dorfzeitung leben und wachsen weiter zusammen – wie eine große Familie.

GIORNI DI RICEVIMENTO | SPRECHSTUNDEN

Orari di ufficio | Bürozeiten

Anna Busetti	(Assessora Comunale - Gemeindeferentin)	+39 0471 954333
	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico Mittwoch von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	
Christian Govi	(Assessore Comunale - Gemeindeferent)	+39 0471 954333
	Lunedì dalle ore 14.30 alle ore 16.30 previo appuntamento telefonico Montag von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	
Elmar Oberhofer	(Sindaco - Bürgermeister)	+39 0471 954333
	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico Mittwoch von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	
Martine Parise	(Vicesindaco - Bürgermeisterstellvertreterin)	+39 0471 954333
	Giovedì dalle ore 15.30 alle ore 17.30 previo appuntamento telefonico Donnerstag von 15.30 Uhr bis 17.30 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	
Josef Untersalmberger	(Assessore Comunale - Gemeindeferent)	+39 0471 954333
	Mercoledì dalle ore 17.00 alle ore 19.00 previo appuntamento telefonico Mittwoch von 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr nach telefonischer Vereinbarung	

Comune - Gemeinde

Vadena Centro 111 - Pfatten Dorf
39051 Vadena - Pfatten (BZ)
Tel. 0471 954333
info@comune.vadena.bz.it | info@gemeinde.pfatten.bz.it
www.comune.vadena.bz.it | www.gemeinde.pfatten.bz.it

Orari di apertura / Öffnungszeiten: Tutti giorni/Täglich
Lun./Mo. - Ven./Fr. 09.00-12.00
Mer./Mi. 09.00-12.00 e 14.30-16.30



**Emergenza
Notruf
Emergenza**

Ambulatorio medico | Ärztliches Ambulatorium
Dr. Fabio Pampaloni - Tel. 333 2410927
Laives e Branzolo | Leifers und Branzoll

Guardia Medica | Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Tel. 0471 908288